

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

NOVEMBER / NOVIEMBRE 10 & 11, 2018
THIRTY-SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME
TRIENTA Y DOS DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English
5:00 pm English
7:00 pm Español
Sunday Masses:
8:30 am English
10:30 & 12:30 p.m. Español
2:30 PM Vietnamese
5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.
5:30 PM - Tuesday
First Friday/Primer Viernes
7:00 pm Español

Confessions/Confesiones

Saturday's 3:30-4:30 p.m.
Sábado 3:30-4:30 p.m.
No appointment required
No Requiere Cita
Daily/Dario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration: 1st (First)

Friday after 8:00 a.m. Mass
Exposición del Santísimo Sacramento
Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. KIET TA
IN RESIDENCE
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
Yazmin Abreu
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM — 12:00 PM ; 1:00 — 3:00 pm . & 5:00 PM — 8:30 PM .
THURS. 5:00 PM — 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM — 1:00 PM .
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Nov. 10, 2018
 8:00 a.m. ALL SOULS NOVENA
 5:00 p.m. Maria Estela Hernandez—Intentions
 7:00 p.m. †Cipriano Ramirez; †Marcelina Gomez
 Sunday/domingo Nov. 11, 2018
 8:30 a.m. †Raul Jose María; María Cangahuala
 10:30 a.m. ALL SOULS NOVENA
 12:30 p.m. †Evangalina Zamora
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. For The People of the Parish
 Monday/lunes Nov. 12, 2018
 8:00 a.m. †Armanda Pinedo
 Tuesday/martes Nov. 13, 2018
 5:30 p.m. †Irene Mejia Guzman
 Wednesday/miércoles Nov. 14, 2018
 8:00 a.m. †David Pinedo
 Friday/viernes Nov. 16, 2018
 8:00 a.m. Willie Trujillo Family—Intentions

Giving Sunday



Don't forget next Sunday the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is to offset Operating Expenses including Maintenance and to subsidize parish ministries. We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank

DOMINGO DE DONAR



No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar Gastos de Operación incluyendo Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.

También estaremos colectando alimentos perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!



WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

Nov. 3, 2018 & Nov. 4, 2018

\$11,927.27

Nov. 1, 2018 All Saints Day/All Souls

\$2,270.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



Veterans Day is an official United States public holiday, observed annually on November 11, that honors military veterans; that is, persons who served in the United States Armed Forces. It coincides with other holidays, including Armistice Day and Remembrance Day, celebrated in other countries that mark the anniversary of the end of World War I; major hostilities of World War I were formally ended at the 11th hour of the 11th day of the 11th month of 1918, when the Armistice with Germany went into effect. The United States previously observed Armistice Day. The U.S. holiday was renamed Veterans Day in 1954.

WE GIVE THANKS
 TO ALL WHO HAVE
 SERVED OUR
 COUNTRY!!



Día de los Veteranos

El día de los Veteranos en un día festivo oficial en los Estados Unidos, observado cada año el 11 de noviembre que honra a los militares veteranos, que es una persona que ha servido en las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos. Coincide con otros días festivos, celebrados en otros países incluyendo el día del Acuerdo y el día de Recordación, que marcan el fin de la primera guerra mundial. Grandes hostilidades fueron terminadas formalmente a la hora 11 del día 11 del mes 11 del año 1918. Cuando el acuerdo con Alemania entro en efecto. Los Estados Unidos anteriormente observaban el día del Acuerdo.

P A S T O R S M E S S A G E

M E N S A J E D E L P A S T O R

"Amen, I say to you, this poor widow put in more than all the other contributors to the treasury. For they have all contributed from their surplus wealth, but she, from her poverty, has contributed all she had, her whole livelihood."



"En verdad os digo, esta pobre viuda ha hechado más a la tesorería que todos los otros contribuyentes. Por que todos ellos han contribuido con su riqueza, pero ella desde su pobreza, ha contribuido con todo lo que tenía, todo su sustento."



The Widow's Mite is one of my favorite stories from the Gospels. I really love how Jesus is not impressed by the "generosity" of the people putting money into the collection from their comfort, but the faith demonstrated by the widow that makes the ultimate sacrifice by giving what little she has while trusting in God. This message really speaks to me personally especially with some of the sacrifices our Lord has invited me to make in my own life.

As I have asked many of our parishioners to do, I prayerfully made a commitment to the Capital Campaign with a pledge for the construction of our new Parish Buildings. I made a commitment that I knew would be a sacrifice for me since I couldn't ask others to do something that I would not be willing to do myself. I must say that the widow from this Gospel inspired me! I knew that my 17-year-old truck that I had been driving would have to hold together while I made this commitment. Then, God reassured me of the sacrifice!

Recently, I helped a retired priest move into an assisted living care facility. Since he could no longer drive, he decided to give his car to the Diocese as a gift. The Vicar of Priests decided that I should take the car since I had such a long friendship with the priest and felt he would want me to have it. I was not expecting this blessing; in fact, it was actually quite the opposite of the sacrifice I was willing to make! Now, I am not saying that if you make a sacrifice in your life, you are going to receive a huge "gift" from God. However, I firmly believe that God blesses us all the time. Sometimes when we make a sacrifice, we begin to recognize the things that we can live without. It is then that we actually recognize more clearly one of those blessings that God is constantly giving to us! Take care and God bless,
Fr. Steve Correz



La ofrenda de la viuda es una de mis historias favoritas de los Evangelios. Realmente me encanta como Jesús no esté impresionado por la "generosidad" de las personas que ponen dinero en la colecta para su comunidad, sino por la fe demostrada por la viuda que hace el gran sacrificio de dar lo poco que tiene mientras confía en Dios. Este mensaje realmente me habla personalmente, especialmente por los sacrificios que nuestro Señor me ha invitado a hacer en mi propia vida.

Así como les pedí a muchos de nuestros feligreses que lo hicieran, en oración también me comprometí a la Campaña Capital haciendo una promesa para la construcción de nuestros nuevos edificios parroquiales. Hice un compromiso que sabía sería un sacrificio para mí, ya que no podía pedirles a los demás que hicieran algo que yo no estaría dispuesto a hacer. Debo decirles que la viuda del Evangelio me inspiró. Sabía que mi camioneta que he manejando por 17 años tendría que mantenerse unida mientras tenía este compromiso. ¡Entonces, Dios me aseguró el sacrificio!

Recientemente ayude a un sacerdote retirado a mudarse a un centro de atención de vida asistida. Como él ya no podía conducir, decidió regalar su automóvil a la Diócesis. El Vicario de los sacerdotes decidió que yo debería recibir el automóvil, ya que había tenido una larga amistad con el sacerdote y sentía que él quería que yo lo tuviera. No esperaba esa bendición; de hecho, en realidad ¡fue todo lo contrario del sacrificio que estaba dispuesto a hacer! Ahora, no estoy diciendo que si usted hace un sacrificio en su vida, usted va a recibir un gran "regalo" de Dios. Sin embargo, creo firmemente que Dios nos bendice todo el tiempo. A veces, cuando hacemos un sacrificio, comenzamos a reconocer las cosas sin las cuales podemos vivir. ¡Es entonces cuando realmente reconocemos más claramente cada una de esas bendiciones que Dios nos está dando constantemente! Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

Cha Sở Nhẫn Gửi (Pastor's Message)

"Thầy nói thật với anh em: Trong những người đã bỏ tiền vào hòm, bà góa nghèo này đã bỏ nhiều hơn ai hết. Vì tất cả những người kia bỏ của mình dư thừa, còn bà này đang túng thiếu, đã bỏ tất cả những gì mình có để nuôi sống mình."

"Đồng tiền bà góa" là một trong những câu chuyện Phúc âm mà tôi thích. Tôi thích nhất là khi thấy Chúa Giê-su chẳng mấy quan tâm đến những người dư giả bỏ tiền vào hòm một cách thoải mái, trong khi Đức tin của bà góa thể hiện rõ rệt khi bà đánh hy sinh để cho đi những gì còn lại, chứng tỏ lòng tin cậy vào Chúa. Sứ điệp này thật sự đánh động tôi khi tôi nghĩ đến những hy sinh mà Chúa đã mời gọi tôi thể hiện trong cuộc đời tôi.

Cũng như tôi đã kêu gọi nhiều giáo dân, tôi đã cam kết đóng góp vào quỹ Vận động Tài chánh cho chương trình xây dựng Nhà thờ và cơ sở mới của chúng ta. Tôi biết rằng điều tôi cam kết là một sự hy sinh, vì nếu tôi không hy sinh thì không thể kêu gọi người khác hy sinh được. Có thể nói rằng người đàn bà góa trong Phúc âm này đã thúc đẩy tôi! Tôi biết rằng chiếc xe 17 năm mà tôi vẫn chạy sẽ còn phải chạy mãi khi tôi cam kết điều này. Thế rồi Chúa đã chứng giám sự hy sinh của tôi. Mới đây tôi giúp một Cha đã về hưu dọn vào một nhà hưu dưỡng. Và vì Cha không còn lái xe được nữa, Cha đã quyết định tặng chiếc xe cho Giáo phận. Rồi Cha Chương án của Giáo phận thấy tôi có liên hệ với Cha già lâu năm nên quyết định cho tôi chiếc xe. Tôi thật chẳng ước mong ân huệ ấy, mà chỉ muốn được hy sinh. Không phải là tôi muốn nói rằng nếu mình hy sinh điều gì thì sẽ nhận được một món quà tương xứng do Chúa ban. Tuy nhiên tôi nghĩ rằng Chúa luôn ban phước cho ta. Đôi khi ta hy sinh điều gì thì lại nhận ra có nhiều điều ta thật sự không cần đến. Chính lúc đó ta mới nhận thấy rằng đó là một ân huệ mà Chúa ban cho ta. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXION EN O S SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

LLAMADOS A SER DISCÍPULOS

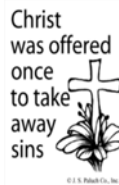
THE CALL TO DISCIPLESHIP

La vocación central en el Evangelio según san Marcos es la vocación, o el llamado de ser discípulos. El pasaje del Evangelio de hoy nos brinda por lo menos un ejemplo de qué significa la vocación de ser discípulo y un ejemplo de lo que no significa. Una viuda pobre nos muestra que ser un buen discípulo significa seguir el camino de servicio de Jesús, incluso si implica entregar todo lo que tenemos para vivir (o incluso nuestra vida). Los letrados nos muestran con su mal ejemplo que ser un buen discípulo implica la vocación de hacer llegar el cuidado de Dios a los más necesitados.

The core vocation in the Gospel of Mark is the vocation, or call, to discipleship. Today's Gospel passage provides us with one last example of what the vocation to discipleship means, and one example of what it doesn't mean. A destitute widow shows us that discipleship means following Jesus' way of service, even if it requires giving one's livelihood (or life). The scribes show us by their bad example that discipleship should entail a vocation to extend God's care to those who are most in need.



En nuestra lectura del libro de los Reyes otra viuda y su hijo corren peligro de morir. Ellos también entregan lo poco que tienen, pero son recompensados por Elías con comida suficiente para un año. Y la lectura de la carta a los hebreos nos recuerda que Jesús sacrificó su vida "para salvación de aquellos que lo aguardan" (Hebreos 9:28).



In our reading from the book of Kings another widow and her son are close to death. They too give what little they have, but they are rewarded by Elijah with food enough for a year. And the reading from the Letter to the Hebrews reminds us that Jesus sacrificed his life "to bring salvation to those who eagerly await him" (Hebrews 9:28).

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



MARRIAGE ENCOUNTER

DÍA MUNDIAL DEL MATRIMONIO

MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!
 Got a good marriage?
 Want to make your good marriage ever better?
 Try Marriage Encounter

Hemos encontrado algo digno de compartir!!

.....Un fin de semana del Encuentro Matrimonial Mundial.



Why not start a new month by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

Porque una buena comunicacion entre esposo y esposa tiene un efecto positivo en los hijos, en el trabajo, con los demas miembros de la familia y la sociedad.

Dense este regalo de mejorar su relacion familiar.

Para mayor información comuniqués con:

Vicente ♥ Guille Gonzalez
 714-549-8462

Jim & Cheryl at 949-551-9156.

***IT TAKES ALL OF US TO
PARTICIPATE TO
BUILD OUR CAMPUS!***



***HAVE YOU PLEDGED?
¿HAS HECHO TU PROMESA?***

*The LORD has done great things for us;
we are glad indeed.*

◆ *Psalm 126:3*



WHAT IS STEWARDSHIP

Stewardship is a lifestyle, a way of life, a life of total accountability and responsibility. It is the acknowledging of God as the Creator and Owner of all. Christian stewards see themselves as the caretakers of all God's gifts.

Stewardship is a way of thanking God for all of our blessings by returning to God for all of our blessings by returning to God a portion of the many gifts that we have been given. It involves the intentional, planned and proportionate giving of all we have.

Finally stewardship encourages everyone to participate in the task of building the Kingdom of God.

“Christ has no body now on earth but yours, no hands but yours, yours are the eyes through which he is going about doing good, yours are the hands with which he is to bless people now.” (St. Theresa of Avila)

PR IEST D ISCERN M EN T

Men Interested in Diocesan Priesthood: The Vocations Office cordially invites you to the next Priesthood Discernment Meeting. The purpose is to familiarize interested men with the life, prayer, and possible call to Priesthood in the Diocese of Orange. There is no commitment, other than the expression of interest to participate.

The next Priesthood Discernment Meeting will be held at **6 p.m. on Wednesday, November 14** on the first floor of the Diocese of Orange Pastoral Center on the Christ Cathedral Campus. Please give serious thought to this invitation.

"The harvest is abundant but the laborers are few; so ask the master of the harvest to send out laborers for his harvest." (Mt 9:37-38)

If you have any questions regarding the Priesthood Discernment Meetings, please contact the Director of Vocations, Rev. John Money Penny at (714) 282-3046, or via email fr.jmoneypenny@rcbo.org.

Priesthood Discernment Meetings are held on the 2nd Wednesday of each month at 6 p.m.



Mayordomía

Mayordomía es un estilo de vida, una forma de vivir, una responsabilidad de vida total. Es el conocimiento de Dios como el Creador y dueño de todo. La mayordomía es una forma de agradecer a Dios por todas nuestras bendiciones al regresar a Dios por todas nuestras bendiciones que hemos recibido. Implica la entrega intencional, planificada y proporcionada de todo lo que tenemos. Finalmente, la mayordomía anima a todos a participar en la tarea de construir el Reino de Dios.”

Cristo no tiene cuerpo en la tierra sino el tuyo, no tiene manos sino las tuyas, es a través tus ojos con los cuales hace el bien, son tus manos con las que ahora bendice a las personas.” (Santa Teresa de Ávila)

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Grant us, Lord God, a vision of your world as your love would have it:

- ◊ a world where the weak are protected, and none go hungry or poor;
- ◊ a world where the riches of creation are shared, and everyone can enjoy them;
- ◊ a world where different races and cultures live in harmony and mutual respect;
- ◊ a world where peace is built with justice, and justice is guided by love.

Give us the inspiration and courage to build it, through Jesus Christ our Lord. Amen.

MASS FOR IMMIGRANTS

In every Catholic Church, a candle perpetually burns near the tabernacle, a reminder of the presence of the Body of Christ. We are all members of that one Body of Christ. You are invited to join us for a special Mass to be celebrated for our immigrant and refugee brothers and sisters who are making the journey north to escape violence, poverty and lack of opportunity for jobs. We will also join in prayer for those families that have been separated at the border or torn apart by deportation.

The Mass will take place on **THIS Tuesday**, November 13, at 5:30 in our Worship Space. All are invited. May we, the Body of Christ be a light in the darkness.



LIFE, JUSTICE AND PEACE

CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

Concedéenos, Señor Dios, una visión de tu mundo como tu amor lo tendría:

- ◊ un mundo donde los débiles están protegidos, y ninguno pasa hambre o es pobre;
- ◊ un mundo donde las riquezas de la creación son compartidas, y todos pueden disfrutarlas;
- ◊ un mundo donde las diferentes razas y culturas viven en armonía y respeto mutuo;
- ◊ un mundo donde la paz se construye con justicia, y la justicia se guía por el amor.

Danos la inspiración y el coraje para construirlo, a través de Jesucristo nuestro Señor. Amén.

MISA PARA INMIGRANTES

En cada iglesia católica, una vela arde perpetuamente cerca del tabernáculo, un recordatorio de la presencia del Cuerpo de Cristo. Todos somos miembros de ese único Cuerpos de Cristo, por lo que nos gustaría invitarlos a unirse a nosotros para celebrar una Misa especial para nuestros hermanos y hermanas inmigrantes y refugiados que están haciendo el viaje hacia el norte para escapar de la violencia, la pobreza y la falta de oportunidad de trabajo. También nos uniremos en oración por aquellas familias que han sido separadas en la frontera o destrozadas por deportación.

*La misa tendrá lugar **ESTE MARTES 13 de noviembre** a las 5:30 p.m. aquí en Cristo Nuestro Salvador. Todos están invitados. Que nosotros, el Cuerpo de Cristo, seamos una luz en la oscuridad.*

*The LORD keeps faith forever,
 secures justice for the oppressed, gives
 food to the hungry.*

◆ *Psalm 146:7*

*El Señor siempre es fiel a su palabra,
 y es quien hace justicia al oprimido;
 él proporciona pan a los hambrientos.*

— *Salmo 146 (145):7*

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Antes de regresar a la derecha del Padre, Jesús prometió estar con sus discípulos siempre. Esta es una promesa que él ha mantenido de diversas maneras, estando con nosotros por su Espíritu, por su palabra, en nuestro corazón. Pero Jesús también desea estar con sus siervos de una manera física y real, es por eso que en su Última Cena tomó pan y vino consagrándolos como su cuerpo y sangre.

La Eucaristía que Jesús inauguró el Jueves Santo continúa consagrándose día tras día en las manos de sacerdotes santos y ni tan santos. No es la dignidad del cura que importa sino, la generosidad de Cristo que desea estar con sus fieles. Uno de estos fieles, el joven uruguayo Walter Elías Chango Rondeau, (1921-1939) en sus pocos años de vida encontró consuelo en el hecho de que Dios se entrega a sí mismo en la comunión.

Según testigos, Walter animaba a sus compañeros a la reconciliación y la Eucaristía. Hablaba tan elocuentemente del Santísimo Sacramento, que parecía sacerdote. Siendo laico, él supo ejercer su sacerdocio bautismal.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

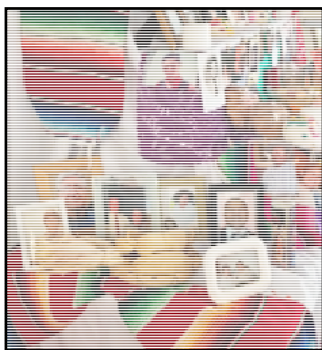
TREASURES FROM TRADITION

Veterans Day began with the signing of a symbolic treaty between the Allies and Germany ending World War I (then called the “Great War”) on the eleventh hour of the eleventh day of the eleventh month. The auspicious date was actually a well-established religious holiday, the feast of Saint Martin of Tours, a beloved soldier saint of the army of Rome. After World War II, Armistice Day was changed to Veterans Day in the United States and Remembrance Day in Britain, but of course the feast of Saint Martin endures.

Martin was named after Mars, the god of war, and against the advice of his parents he went on his own to church. He became a catechumen at the age of ten. By fifteen he was enlisted in the cavalry in France. Coming across a poor man, Martin had an impulse to divide his bright red soldier’s cape and clothe him. He later had the insight that he had served Christ, and the other half of his cape became a lifelong sign to him of his duty to serve the poor. Housed in a tiny church *capella* or “chapel,” the cape became a great object of pilgrimage on the way to Compostella, and a favored place for the prayers of soldiers. Martin was not so eager to serve as bishop as he had been as a soldier, and legend says that he hid in a barn filled with geese to avoid episcopal election. To this day, the customary meal for November 11 is goose! Traditionally, this is the last feast day before winter closes in, and begins a period of fasting once known as “Saint Martin’s Lent” or “Martinmas,” that later developed into the season of Advent.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

DÍA DE LOS MUETROS
FAITHFUL DAY OF THE DEAD



2018 WE CONTINUE TO GROW

The Little Ones

Jim Burrows



Elijah said to her, “For the LORD, the God of Israel, says, “The jar of flour shall not go empty, nor the jug of oil run dry, until the day when the LORD sends rain upon the earth.” 1 Kgs 17:14

© J. S. Paluch Co., Inc.

Scripture from the New American Bible, rev. ed. © 2010, 1991, 1986, 1970, CCB, CCCD. Used with permission.